

Legal English Translation Exercises 1

A. Match the French phrases on the left to their appropriate English translations on the right.

ANSWERS	French Phrases	English Translations
	A bref délai	A appropriateness for a specific use
	A cet effet/A cette fin	B excluding
	A cet égard	C for commercial purposes
	A cette seule fin	D for this sole purpose
	Accord de non-divulgation	E in the absence of a reply from
	A compléter	F in the absence of such a notification
	A concurrence de	G in the amount of
	A condition que	H in this connection
	A défaut de réponse de	I insofar as / provided that
	A défaut d'une telle notification	J non-disclosure agreement (NDA)
	Adéquation à un usage particulier	K solely for information purposes
	A des fins commerciales	L soon
	A des fins d'information seulement	M to be filled in / filled out
	A jour	N to this end
	A l'exclusion de	O up-to-date

B. Insert the correct English prepositions into these phrases. Most prepositions will be used multiple times.

as	at	by	for	in	into	of	on	to	unless	upon	with
----	----	----	-----	----	------	----	----	----	--------	------	------

A fin de	order that		
A hauteur de [contexte : montant]	the amount		
A notre connaissance	the best our knowledge		
A la date des présentes	today's date		
A la discréction de	the discretion		
A la majorité des deux tiers de voix	a two-third majority the votes		
A la pleine capacité pour conclure le contrat	has full capacity to enter the agreement		
A la première demande de	soon requested		
A laquelle elle se rapporte	which it refers		
A l'appréciation de	the discretion		
A l'exception de	the exception		
A l'expiration de ce délai	the expiry this term		
A la réception de	receipt		
A la requête de	the request		
A la seule fin de	the sole purpose		
A la signification qui lui est donnée à l'Article 5	has the meaning ascribed it Article 5		
A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit	otherwise agreed writing		
A partir du premier euro	the first euro		
A ses frais	hers/his/its expense		
A titre consultatif	an advisory basis		

C. Complete these translations.

Apporter une modification	to
Arriver à son terme [contexte: une garantie]	to
Article L. 228-46 et suivants	Articles L. 228-46
Attendu que	
Attestant que les Déclarations sont exactes et sincères	certifying that the Representations are and
Attirer votre attention sur le fait que	to draw your attention
A compter de	
A condition que	
A l'exception de	with the
A quelque titre que ce soit	in any
A sa date d'échéance	by its
A sa demande	upon its
A savoir	
A s'en prévaloir en future	to rely upon
A titre indicative	for indicative
Assurera la promotion de l'Offre	the Offer
Au bénéfice de	
Au cas par cas	on a basis
Au choix de	to be by
Au moment de	
Au nom et pour le compte de	in the name and
Au plus tard	at the
Au profit de [contexte: réserve de propriété]	in of